

参 政 消 息

CANKAO XIAOXI

新华通讯社编印
内部刊物·注意保存

1979年7月

5

星 期 四

第 7494 期

东盟国家同美日澳新等国的会谈结束

【法新社巴厘七月三日电】东盟国家今天结束了同美国、日本、澳大利亚、新西兰和欧洲经济共同体的长时间会谈。

东盟国家官员们对会谈的结果表示满意，他们称这次会谈对维护东盟成员国同其他国家的友好关系是有成效的和有益的。

他们说，东盟国家对难民问题和印度支那冲突所持的立场，得到了四国外长和欧洲经济共同体代表的充分谅解和支持。

推进现代化路线修正了轨道，具备了条件。

另外，在人代会议过程中引人注目的是公布了中国的人口总数和国民收入以及经济统计数字。可以说，这种公

布的本身说明了中国政情的稳定，同时，它向国内外显示中国正在根据统计，争取“扎扎实实”的发展。我们认为，停止秘密主义，采取开放政治的态度，这是实现现代化所必不可少的，也是在国际社会中获得信赖之道。

伴随着调整政策而改变优先发展重工业的作法，从短时期来看，恐怕不利于日中经济（的发展）。但是，华国锋在报告中强调，即使在修正轨道之后也要发展贸易，并确认引进先进技术和经济合作的必要性。中外合资经营企业法就是为此的立法。从长远的眼光来看，对我国来说，全国人民代表大会所提出的修改，是值得欢迎的方向。

华国锋总理突出强调了安定团结，在谋求维持秩序的同时推进现代化。（中国）虽然认为搞阶级斗争仍然是必要的，但是，从规定了“今后不应当搞大规模的阶级斗争”这一点来看，表现出现代化至上的姿态。

《日本经济新闻》：《中国为实现现代化整顿了体制》 通过这次的人代会，中国把政治社会方面的民主化和经济产业方面的效率化作为两个车轮，为推进农业、工业、国防和科技的四个现代化整顿了当前的体制，并使争取稳定均衡发展的政策措施具体化，其最大的重点是“调整、改革、整顿、提高”这八字方针。中国将根据这一方针，从今年开始到一九八一年为止，认真地进行“三年调整”。

中国在毛泽东、周恩来和朱德相继去世后，遇到几次大地震和自然灾害，再加上“四人帮”的干扰……。在这种严酷的考验的旋涡中，华国锋政权从一九七六年秋天上任以来，中国领导层一直努力谋求社会环境的稳定和掌握民心，追求生产活动的恢复。

从人代会讨论的结果来看，其特征之一是改变开发战略，另一个特征是提高民生福利的政策。

* *

我相信大多数工人是会体谅政府坦率地谈到我国现今面临的困难的。”

全国人民代表大会开了两个星期。会议开始时听到了一些激烈的讲话，谈到中国现在的困难处境以及如果想要过好生活的话，大家必须更加辛勤工作。

接着在全国人民代表大会把注意力集中到涉及社会和选举问题的七个法案之前，发表了统计数字。

在这些法案发表之前，大部分人的兴趣仍然集中在近几天来公布的数字上，研究中国经济的大部分外国分析家认为，这些数字和他们自己估计的数字很接近。

日报社论

《中国选择了有秩序发展的道路》

《读卖新闻》说中国朝着实现现代化和民主化的方向重新迈出明快步伐

【本刊讯】日本《读卖新闻》、《每日新闻》和《日本经济新闻》三家报纸，七月三日就中国五届人大第二次会议闭幕发表社论，分别摘译如下：

《读卖新闻》：《中国“现代化”和“民主化”的明暗》 将于今年秋天迎来建国三十周年的中国，由于全国人民代表大会于一日闭幕，从而朝着实现“现代化”和“民主化”的方向重新迈出明快的步伐。虽然华国锋总理把它称之为“历史性的转折”，但是，中国领导人也令人吃惊地坦率地承认，其前途存在着堆积如山的难题。我们希望中国能够高明地处理这些难题，在独自的现代化和民主化的实验中获得成功。

这次大会首先令人瞩目的是，为了把中国变成“开放的社会”而作出的显著努力。根据每年召开一次会议这种宪法的规定，全国人民代表大会连续两年召开了会议，这已经是时隔二十年的事了。并且已经决定明年、后年还要召开。在为时二周的会议期间，提出了五百余项方案，并进行了讨论。可以说，这表明全国人民代表大会已经不是装饰品，而是起到了作为“国家的最高权力机关”的实质作用。

事先公布议事日程，公布去年度和今年度的经济成果以及计划、财政的决算和预算的详细数字，这都是时隔十九年的事了。作为第一次尝试，关于会议进行的情况，向内外记者吹风，关于人事问题也事先说明：“只增补不罢免。”

日本法务相古井说

华国锋体制是稳固的

塔斯社电讯《中国全国人民代表大会会议》

【塔斯社北京七月二日电】题：中国全国人民代表大会会议 中国全国人民代表大会会议在这里闭幕。会议讨论了国务院总理华国锋作的政府工作报告，通过了一九七九年国民经济计划和预算以及一系列法律。中国第一次通过了刑法和

刑事诉讼法。决定把各级革委会改为“文化革命”前就有过的地方各级人民政府。其中一个法律将解决建立有外资参加的联合企业及其活动的问题。会议还重申了中国领导当前的对外政策方针。会议文件中包含中国宣传机关的一般性反苏攻击。

这些新现象都说明，现领导尽量尊重法定的手续，向国内外提供情报，以便在有秩序的稳定团结和广大人民的同意下，努力扩大国际合作，推进现代化和民主化，这将受到国内外的广泛欢迎。

大会的最大焦点是，根据中国的实际情况，如何调整在本世纪内实现农业、工业、国防和科学技术四个现代化这一现代化政策。

打倒了四人帮的现领导层在去年的人代会上提出了宏伟的十年计划的蓝图，但是，由于缺乏综合性的计划能力，加之过于把重点放在发展重工业上，陷于不平衡状态。为此，这次大会为“均衡的现代化”拟定了目标，进行了大胆的调整。

中国拥有近十亿人口，而且其百分之八十的人口住在农村。在这种情况下采取以农业为重点的经济政策是最现实的。这同掠夺农业、优先发展重工业的苏联型路线形成鲜明的对照，中国型路线的重要意义就在于此。

这次大会的第二个焦点在于“民主和法制”。期待中国调整“无产阶级专政和人民民主”的关系，克服党员、干部中的“逃避责任”、“独断专行”这种官僚主义，养成健全的民主作风。

要促进现代化计划的实现，需要和平的国际环境和先进各国的合作。由于去年的日中和平友好条约的缔结和今年的美中邦交正常化，中国在创造得到西方国家合作的有利环境上取得了进展。但是，在今年四月通告废除中苏同盟条约以后，还没有就中苏关系“正常化”问题开始谈判。

希望中国十分克制地推进同苏联、越南等社会主义国家之间的关系“正常化”，以便取得创造和平环境的成果。

《每日新闻》：《中国选择了有秩序发展的道路》 总而言之，这次的全国人民代表大会为

路透社说中国给自己画出一幅数字像

【路透社北京七月一日电】（记者：克·普里切特）中国不再那么神秘了，于是在北京的一些外国人说，它也不那么有趣味了。

因为这个国家已剥去了裹在外面的一些东西，使全世界都看到它的重要的统计数字，从而了解实情。

近几天来，国防预算、今年计划的贸易赤字、外援规模以及总人口都统统公布了。

因此中国在二十年里第一次给自己画出了一幅详尽的数字像。

在议会——全国人民代表大会——的这次

会议上，数百个数字源源不断地公布出来，国外外交官们喜欢开玩笑地谈论这些数字怎样直接进入华盛顿、莫斯科和其他国家首都的电子计算机，然后打印出表明这个国家今后情况材料。

一位外交官说：“这将使我们许多人无事可干。我们一辈子都在试图计算出中国将发生什么事情，然而现在却一下子什么都有了。因此，中国将连过去的一半的趣味都没有了。”

在外交官中间，对现在突然透露数字的原因猜测很多。

一些外国人推测，中国所以透露全部——或差不多全部——数字是因为它想要加入诸如国际货币基金组织这样的世界性组织。

但是中国表明：其真正原因是要让全国更多地知道国家的情况，同时表明政府并不是那么高高在上不相信人民。

如果中国老百姓有怀疑的话，新华社引用了一位代表在全国人民代表大会上的讲话把这一点讲得一清二楚。他说：“我国公布的主要经济和财政数字表明了我国经济的真实情况。

卡特连续开会研究对付石油涨价计划

【路透社华盛顿七月二日电】卡特总统今天召见了他的能源顾问，以便制订一项对付石油输出国组织再次提高石油价格挑战的总计划。这位总统在开完了在东京举行的有其它六个非共产党工业国参加的使人精疲力尽的能源会议后，于半夜返回国内。他在回国后召开了两次专家小组会议。

【美联社华盛顿七月二日电】卡特总统今天授权各州州长将各州乡村地区的汽油调百分之五到城市去。

采取这一行动的目的是在于纠正由于美国政府汽油分配制所造成的那种不平衡状况。能源部长施莱辛格说，这种分配制是“把汽油分配给那些没有什么汽车的地区”。

卡特在同他的顾问进行下午会议期间还要求广播网在星期四就石油不足问题向全国发表广播讲话。

白宫新闻秘书鲍威尔说，卡特将同美国人

民“讨论短期和长期的能源危机问题，造成危机的原因和我们为解决这个问题必须采取的措施”。

【合众国际社华盛顿七月二日电】总统首次同他的新成立的能源特别工作小组的成员进行会晤，以便对汽油短缺和有关的一些问题进行估计。随后，卡特又会见了其它一些顾问，其中包括主管通货膨胀问题的负责人阿尔弗雷德·卡恩和财政部长布卢门撒尔，并且同他们讨论了能源局势所带来的影响。

【本刊讯】美国《华盛顿邮报》七月一日刊登拉克夫特的一篇文章，题为《卡特的“最后机会”》，摘译如下：

白宫已经在热烈地谈论为分配汽油、提供合成燃料、铺设管道和建立炼油厂制定新法律和设立新机构的内容广泛的建议。一个大问题是，卡特是放弃还是抓住这个也许是保住总统

职务的最后机会。

由副总统蒙代尔领导的白宫计划小组，正在研究对付石油输出国组织提高价格的一揽子方案。思想又回到完全取消对所有国内石油控制的做法，另外还包括三种新的方案：

第一，按照第二次世界大战时的国防生产委员会的方式，成立一个能源动员委员会。这个建议是经济学家罗伯特·内森向白宫提出的，它要求成立一个联邦机构，由国会授予紧急权力，可以不经过州

英报报道 《东京首脑会议达成一项秘密协议》
说欧洲国家担心日要控制所有外国对中国的投资

【本刊讯】英国《卫报》七月二日刊登一篇报道，题为《东京首脑会议达成一项秘密协议》，摘译如下：

出席上星期在东京举行的国际首脑会议的七国财政部长签署了一项秘密协议，这项协议的目的在于避免在向中国提供贷款方面进行激烈

和地方的批准，实施关于建设一批对在能源取得突破方面极为重要的工程的建议。这将包括铺设拖了好长时间的从西海岸到美国中部的石油管道和建造十二年来的第一批炼油厂。

第二，设立能源资金公司。这个建议是由纽约的金融家费利克斯·罗哈廷向白宫提出的，它要求设立一个新的公共机构，能够为发展合成燃料筹措五百亿美元。

第三，实行汽油分配。根据这种新办法，白宫将不用象过去那样提出分配计划让国会批准，而是由国会授权总统确定分配方案。

烈的竞争。欧洲国家政府对下述消息特别感到惊慌，这些消息说，日本银行按略高于百分之六的利率提供了几十亿美元的贷款。

这比经济合作与发展组织一致同意的所谓“君子协定”规定的最低利率低得多。

法新社

美国公众的指责日益加剧 卡特个人威信空前下降
世界石油涨价可能使美国局势进一步恶化

【法新社华盛顿七月二日电】卡特总统昨晚从远东回国后面临着棘手的国内局势，而最近石油价格上涨和东京最高级会议可能使国内局势进一步恶化。

总统最担忧的问题有：

——公众的指责日益加剧，有时候动起武来，卡车司机对燃料短缺和价格上涨表示的恼怒就是例证。

——通货膨胀现在达到年率百分之十四，这种情况已经激起工会越来越公开地反对卡特提出的在工资和物价方面持克制态度的政策。

——美国总的经济活动下降，大多数经济学家认为这是即将发生“经济衰退”的第一个迹象。

目前总统个人威信之低是空前的。卡特的随行人员说，总统打算利用他刚回国的机会来重新肯定他的领导。

消息灵通人士预言，从短期来说，卡特将通过以下的做法来着重解决能源问题：

——再次设法使国会授予最后决定对汽油实行定量配给的权力。

——建立一项在消费者之间分配石油产品的较有秩序的制度。

——迅速采取控制公家建筑物内温度的措施。

——宣布生产合成燃料的计划和要求用煤。

【法新社纽约七月二日电】据哈里斯民意测验所今天透露，卡特总统的威望上个月已下降到比前总统尼克松在他任总统职务的最麻烦时期的威望还要低。

受美国广播公司委托进行的这次民意测验表明，在被询问到的一千四百九十六人中有百分之七十三的人对卡特总统的工作表示不满。

在共和党人里还没有一个候选人崭露头角，虽然许多人已跑遍了新罕布什尔州：一九八〇年二月，预选将在这里举行。共和党人里，大家谈论着康纳利、福特、布什、里根。民主党人里，人们有点瞩目杰里·布朗，当然很瞩目于卡特和肯尼迪……

特迪依靠的是民主党的自由派，但不包括清除麦戈文或麦卡锡的激进派在内。他的脚站在左翼一边，但思想则不那么左。黑人的百分之七十五认为他代表了他们，但只有百分之十四的人跟随总统。工会发现卡特是民主党总统中最富于共和党色彩的人，因而不原谅他建议把增加工资额限制在百分之七。工会对于他使汽油价格自由化也不理解。

美国每天与燃料价格一样令人苦恼的问题，仍然是医疗保证。肯尼迪最近赢得了一着。五月中旬，肯尼迪提出了一个比卡特走得更远的疾病——保险计划。他使私营保险公司参与复杂的系统，肯尼迪可能使关心社会的自由派人士满意了，又能不使对增加国家开支有变态反应的保守派害怕。特迪使人敬服，但又不走得太过。在新罕布什尔，最近的民意测验使他以二比一领先于卡特，以三比一领先于布朗。几天之后，在加利福尼亚，他又以三比一同卡特和布朗相对。全国民意测验是否将证实这股迫使肯尼迪等不到一九八四年就得出任总统的推动力呢（如果他一旦确实想当候选人的话）？特迪处在微妙的境地。他必须仍然是党的、因而是忠于总统的人。但是，他也不能犯违背一九八〇年“全国呼唤”之罪。

他也有几张很糟糕的牌。清教徒的舆论能在多大程度上忘记他在哈佛大学作弊的行为呢？能在多大程度上忘记一位年轻妇女在查帕奎迪克岛奇怪地淹死呢？保守派和基督教徒认为，特迪的配偶情况是不清楚的：他同他夫人分居了。更可悲的是，几乎到处都有一种没说出来的信念：无论是当候选人还是当总统，又一个肯尼迪也会被暗杀。

法国《快报》文章《又一个肯尼迪》

说美国现在甚嚣尘上的流言是大家都要爱·肯尼迪，他好象身不由己似地不宣而当了总统候选人；无论是当候选人还是当总统，担心又一个肯尼迪也会被暗杀

节制的“新边疆”的新梦想。

爱德华·肯尼迪年轻——仅四十七岁，却闪烁着老练的政治家的光辉。民主党人和共和党人几乎都说他是一个老贤人。当他的哥哥约翰成为总统时，他仅当了八年的参议员——林登·约翰逊已当了十五年的参议员了。特迪从十七岁起就当参议员。在政治上，对现实的感受往往比现实更重要：甚至他的对手也认为，肯尼迪是一个出类拔萃的参议员。他的呼声不再象开始时那样微弱了。

大家谴责卡特在他周围设置的人都是一些乡土气十足的人、佐治亚的人、干蠢事的人。人们把这帮人同肯尼迪的班子做了不利于卡特的比较。肯尼迪通过他任主席或委员的委员会或小组委员会，控制着一百来名经常的合作者。民粹主义者的卡特曾以大天使、新人自居，从华盛顿清除了政治家、假专家和真正的官僚主义者。由于他，人们结束了一个疲疲沓沓的国家机构。随着新保守派的叛变，发生了作用：真正的无知和伪装的天真都失去了魅力。优秀的人物看来不是无用的，从佐治亚州政府进到国家的政府并非易事。肯尼迪有点古气。有点怀乡复古感情。他是否要重建一个卡特身边所没有的大知识分子人才济济的政府？经过各种考验而成熟的特迪，是否比卡特更敏锐、不象他哥哥约翰那样自专、不象罗伯特那样变来变去呢？这个肯尼迪是否可能具有人们在卡特身上觉察不到的领袖品质呢？人们总是给可能的候选人罗织无数的品德。

在法国或欧洲，人们也许不太了解这一点：肯尼迪在美国既已具有对国家和国际事务有经验的政治家的形象，因此他是作为一个可以消除混乱和失望的鼓舞者而出现的。

【本刊讯】法国《快报》七月九日一期刊登一篇文章，题为《又一个肯尼迪》，全文译载如下：

“大家都要特迪。但谁都不知道特迪要什么。”人们所炮制出来的这个流言，现正甚嚣尘上。

好象身不由己似的，爱德华·肯尼迪不宣而当了候选人，他填补了卡特所造成的政治真空。从未有一个总统这样孤独，甚至约翰逊也不是这样。也从未有一次总统竞选运动开始得如此之早。失望的情绪充满了白宫。卡特新近的、凶险的经历，是以吹吹打打开场的：美国从未有过象他这么“令人惊异”、这么“傻的”总统。这些天来，政界在分析卡特的一位前合作者的两篇背信弃义的文章，文章描写了“没有热情的总统”。基层公民往往不怎么重视对外政策上的成功：在巴拿马、中东、人权活动中以及通过限制战略核武器谈判所取得的成果。这些公民看来，大事是石油危机。

卡特对于舆论因发现一种不太富于美国色彩的思想，而感到的不安付出了高昂的代价，而且是立即付出的，这种思想就是限制：限制预算、限制力量、限制能源……戴维营以后，获得荣誉的总统，在民意测验中增加了百分之十五的支持者。不久，石油涨了几美分。在盖洛普的民意测验中，总统的信誉又下降了。今天，甚至连那些相信他的人也私下对他“缺乏力量”而感遗憾。人们不再想要一个帝国式的总统制。而政治学家们却希望这种总统制更“连贯”，他们希望这种总统制表达一种明确的“政治哲学”。传统的现象是：一位总统一到任职后期，一向是没有过去那样得人心的。

肯尼迪的主要力量，是来自卡特的不得人心。长期以来对总统制一贯持保留态度的“特迪”，拥有一些王牌。首先，他的名字使人迷恋，有魅力。最糟的情况是，他神秘的声望在某些人中引起了对几乎是君主政体的模糊想望。最好的情况，在其他人中，引起了对一个富豪家庭既得权利、钱财和供公职的认可，或唤起了对有

【本刊讯】英国《经济学家》六月二十三日一期发表一篇文章，题目是《明天太晚了》，副题是《你停下来计算过在全世界考虑讨论难民问题时有多少船民可能淹死吗？》，摘译如下：

为一个令人目瞪口呆的数字作好准备吧：今后六个星期里将会有约十万名印度支那难民死去，除非采取某些措施来改变东南亚的那种恶劣得无法形容的情况。

现在公认的粗略估计是，在东南亚乘摇摇晃晃小船的越南人中，每有一个人登陆，就有另一个人在途中死去。这说明五月份可能有五万人死去，此后，东南亚国家决定停止给予任何印度支那人以避难权，不管他们遇到什么样的危险。由于从越南逃出的人数越来越多，加上在海上改变航线的和被遣送回国的难民面临着新的危险，所以，若认为从六月中到七月底将会有十万人死亡，这

美报报道《蒙大拿山区已成了老挝流亡者的家》

泰国 美已接收了一万五千多名老挝难民

说自一九七五年五月以来已有近七万名苗族从老挝逃到

少数几个当过机修工的人当了汽车修理工。与人们的看法相反，他们并没有使劳力过剩。职业技术中心成人训练班班长米尔克说，“他们所做的工作是大多数人所不干的和不愿干的。”

对苗族难民来说，在美国的生活完全不是什

么轻松愉快的事。

住在蒙大拿的一个比较著名的新居民，是老挝的“秘密部队”司令王宝将军。王宝在他的大麦农场总部致力于指导帮助居住在美国的一万三千多名老挝人的工作。苗族领导人常常在他那四面通风的农舍里讨论共同的问题。

据估计，在明年还将有七十到一百名苗族人在米苏拉定居。

英《经济学家》评印支难民问题文章 《明天太晚了》

《你停下来计算过在全世界考虑讨论难民问题时有多少船民可能淹死吗？》

将是一个可靠的估计。这是说，除非有人迅速采取某些措施，甚至要在联合国下月在日内瓦召开难民问题会议之前采取，否则将会有十万人死亡。现在迫切需要说服马来西亚及其他邻国放弃它们的关门政策。促使马来西亚和其他国家采取残忍的绝望行动的原因是，它们觉得国际大家庭使它们失望了。它们是正确的：今年已安置了四万一千名难民，而每安置一名难民，就又有三名难民来到难民营。

如果正象几位头脑清醒的政治家所说的，越南继续驱赶它的全部华人的话，那这个数目将会变得更大。这个国家的北半部可能不久就不会有华人了：在估计的二十七万华人中，约有二十万已去中国，其余的看来正在逐日到达

【本刊讯】美国《波士顿环球报》四月十一日刊登发自美国蒙大拿州米苏拉市的一篇专稿，题为《蒙大拿山区现在已成了老挝流亡者的家》，摘译如下：

据曼谷美国大使馆难民事务处的官员说，从一九七五年五月以来，已有将近七万名苗族从老挝逃到泰国。大约有五万人仍然住在泰国北部和东北部的七个难民营里。

从一九七五年以来，美国已接收了一万五千三百名苗族难民。

在蒙大拿州西部的山区，二百多苗族人已在那儿为他们自己修建新的家园。

由于得到了政府的四万二千美元赠款，蒙大拿技术中心正在想方设法帮助苗族人在蒙大拿的生活。该中心除了为各种年龄的人开设专门的英语课程外，还开设了汽车修理、烹调、会计和在蒙大拿地区适用的其他技术课程。

大多数难民所能找到的工作是在照管房屋和食品业等服务性行业的服务工作。一些难民妇女已当了汽车游客旅馆的女招待。

对苗族难民来说，在美国的生活完全不是什

么轻松愉快的事。

住在蒙大拿的一个比较著名的新居民，是老挝的“秘密部队”司令王宝将军。王宝在他的大麦农场总部致力于指导帮助居住在美国的一万三千多名老挝人的工作。苗族领导人常常在他那四面通风的农舍里讨论共同的问题。

据估计，在明年还将有七十到一百名苗族人在米苏拉定居。

香港。但南越仍是个无底洞，可能会有一百多万华人（以及人数无法预计的越南人）从那里外逃。不管东南亚以及其他国家如何改变主意，好客的世界是接收不了这么多人的。甚至接收不了那些对他们已定居的国家做出了宝贵贡献的、有才能的、适应性很强的人。长期的、说得过去的唯一解决办法是在越南。这就意味着必须哄骗、威胁越南政府停止或者使它感到羞愧而停止有利可图地输出那些它对其政治态度感到厌恶的人，停止驱赶它的华人少数民族这种种族主义作法。现在的麻烦在于，越南对柬埔寨以及对它本国人民的不得人心的行为使它成了孤家寡人，能够对其施加影响的朋友和捐助者寥寥无几。能迫使越南停下来吗？比方说，停止援助对这个国家会有多大影响，因为它每年只

【本刊讯】新加坡《南洋商报》六月五日转载路透社的一篇报道，题为《乌干达北部看不到一个男人》，副题为《阿明八年统治的政绩》，摘要如下：

阿明八年的血腥统治，已使乌干达北部所有的村庄看不到一个男人。

当坦桑尼亚军队乘胜追击阿明的残兵败将而途经阿乔利和兰戈区域时，发现这些地区只留下寡妇及孤儿。而在坎帕拉，据在血腥镇压中重见天日的生还者描述，在一九七七年某个时期，每天有二百名来自两个北部部落的男人遭杀害。

目前是乌干达广播电台主任的拉沃科，曾被阿明的恐怖国家研究署押了一百九十六天。他说，他曾看到这位已被推翻的暴君亲手杀死三个人。

一九七一年被阿明所推翻下台的奥博特博士，是来自兰戈部族。因此阿明在入主坎帕拉后的第一项行动，便是对来自这两个部族的数

以千计军官与士兵加以杀戮。无论任何时候，只要一有政变阴谋——或政变风声，阿明便派出其暗杀团北上阿乔利和兰戈地区。

这造成在目前许多地区，年龄介于二十到五十岁的男人几乎全部失踪。

在卡美拉玛杜村的一名年青女人说：“我们这里已没有男人，所有的男人已成为阿明刀枪下的冤鬼。这里所有的只是妇孺及行将就木的老人。”

杜柯罗镇的一名乌干达修女玛妮特说，阿明的属下在兰戈省会利拉杀害了至少两名神父，并洗劫了该镇内的每一间教堂与女修道院。她说：“他们从教会产业中取走了每一件东西，甚至睡床也不能幸免。

从西方获得二亿七千五百万美元的援助，而现在在从其外逃的公民身上敲勒索所得到的金条却要得多。（不过日本停止提供二亿一千五百万美元的赠款可能会带来一些损害，这笔赠款去年为越南人进口机器、拖拉机和重要的工业原料提供了资金）。用援助作为诱饵，大概不仅在道义上是令人作呕的，而且也是无效的：比如，可能运去的大量粮食都不会象再驱赶一百万人那样直接地解决越南缺粮问题。

那么什么东西能触动越南呢？举个例说，

【美联社伦敦七月二日电】议会一位议员今天要求政府取消对越南的四百五十万英镑（九百八十万美元）的对外援助赠款，因为越南驱赶船民。这笔赠款是为了建造三艘两万四千吨货船而提供的。这

路透社报道《乌干达北部看不到一个男人》

说阿明八年的血腥统治使许多地区的男人几乎全部失踪

以千计军官与士兵加以杀戮。无论任何时候，只要一有政变阴谋——或政变风声，阿明便派出其暗杀团北上阿乔利和兰戈地区。

这造成在目前许多地区，年龄介于二十到五十岁的男人几乎全部失踪。

在卡美拉玛杜村的一名年青女人说：“我们这里已没有男人，所有的男人已成为阿明刀枪下的冤鬼。这里所有的只是妇孺及行将就木的老人。”

杜柯罗镇的一名乌干达修女玛妮特说，阿明的属下在兰戈省会利拉杀害了至少两名神父，并洗劫了该镇内的每一间教堂与女修道院。她说：“他们从教会产业中取走了每一件东西，甚至睡床也不能幸免。

兰吉斯及阿乔利是乌干达国内基督教徒最多的区域，该区域的四百名外国教士对本身的安全感到恐惧。

拉沃科说，他亲眼看到阿明将一名警官击毙，而在镇压阿乔利及

民族自尊心。越南人可能对西方的谴责无动于衷，但看来他们仍然对他们在第三世界的地位很注意。在本月早些时候在斯里兰卡召开的不结盟会议上，他们为受他们庇护的柬埔寨政权所进行的斗争失败了，这就是一个警告：他们作为勇敢的革命英雄的威望已在下降。现在需要迄今为止一直不愿把这场难民危机归罪于制造这场危机的国家的那些政府发表强有力的声明来加强这一警告。这些国家包括在目前的难民危机中首当其冲的国家（如印尼）；在不结

盟集团中能够形成意见的国家（如南斯拉夫）；已遭受过类似灾难的国家（如印度和孟加拉国）。

莫斯科当然是另一个明显可以施加压力的对象。这就意味着向第三世界国家表明，也向美国的参议员们表明，虽然越南驱赶它的华人有其种族主义的原因，但没有俄国的支持，它也不会如此泰然地行动。所以必须向俄国人表明，他们也会失掉某些东西（限制战略武器协议？），如果他们不迫使他们残暴的盟国就范的话。除非下月的联合国难民会议除了讨论资金和住处问题外，还要进行政治谴责，否则这一会议的结果只不过是止不住出血的伤口上再裹一层纱布而已。

“不久，一名守卫前来告诉我们，乌干达教会的酋长已丧生，而我们的死期即将到来。”

此后，拉沃科的案子被重新列为“总统案”处理。他与另二十四名政府官员及专业人士遭扣留六个月，而在狱中每天遭受毒打折磨及签署悔过书。

他说：“他们每天杀害了数约一百五十到两百名兰吉斯与阿乔利的族人，直到四月底为止。我在狱中时，他们每天杀害五十人。”

“每天晚上七时到翌晨四时许，刽子手便手持驱牛棍、铁锤及手枪，排列在底层的梯级上候令。”

“当囚犯被带上梯级时，刽子手便向他们身体的各部分攻击。最后，他们的头颅被击中了，魂归天国。”

他说，刽子手包括苏丹南部人士、卢旺达人及一些巴勒斯坦人。

拉沃科在“总统案”的审讯后获判无罪释放，但另外十四人被判死刑，并遭枪决队处死。阿明于法庭开释拉沃科后，又赶派卫士再逮捕他，但他早已逃往肯尼亚。

“我们听到一些鞭打的声音，五分钟后，办公室传来卜卜枪响。”

“我们赶紧三步作两步地往楼下自己的军房跑，而守卫前来警告我们，如果我们泄露所发生之事，会活生生地被剥下皮来。”

南政权：把英国纳税人

的钱用来赠给一个其所作所为比希特勒还坏的政府是不恰当的。世界其他国家正在设法向越南政府施加压力，要它改变其残酷的贩卖人的凶恶政策。我们必须由此着手。”

“不久，一名守卫前来告诉我们，乌干达教会的酋长已丧生，而我们的死期即将到来。”

此后，拉沃科的案子被重新列为“总统案”处理。他与另二十四名政府官员及专业人士遭扣留六个月，而在狱中每天遭受毒打折磨及签署悔过书。

他说：“他们每天杀害了数约一百五十到两百名兰吉斯与阿乔利的族人，直到四月底为止。我在狱中时，他们每天杀害五十人。”

“每天晚上七时到翌晨四时许，刽子手便手持驱牛棍、铁锤及手枪，排列在底层的梯级上候令。”

“当囚犯被带上梯级时，刽子手便向他们身体的各部分攻击。最后，他们的头颅被击中了，魂归天国。”

他说，刽子手包括苏丹南部人士、卢旺达人及一些巴勒斯坦人。

拉沃科在“总统案”的审讯后获判无罪释放，但另外十四人被判死刑，并遭枪决队处死。阿明于法庭开释拉沃科后，又赶派卫士再逮捕他，但他早已逃往肯尼亚。

香港新建的旅游城——“宋城”开放

港报报道香港为发展旅游业，根据北宋首都汴京的形式，以宋代名画《清明上河图》为蓝本兴建了一座城廓——宋城

【本刊讯】香港《星岛日报》六月二十三日刊登该报记者何月秋的一篇特稿，题为《宋城巡礼》，全文如下：

雄伟壮观气象万千的城廓——宋城，今日正式开放了。它的古色古香的陈设，雕梁画栋的亭台楼阁，为香港添上更浓厚的东方色彩，也为市民与外来游客开辟了一个浏览的最佳去处，对推广旅游事业，与复兴中华文化极有裨益。宋城，是根据北宋首都汴京（今开封）的形式兴建，以宋代名画家张择端的《清明上河图》为蓝本，并突出那个时代的繁荣景象与人民生活情形，使在城内参观的人士，对那个时代的民风状况有深入的了解与认识。

座落于荔园侧的宋城，占地六万平方英尺，城的入口为一座雄伟的大城门，城楼上画栋雕梁，展出古代兵器。城内有小河贯通南北，沿河两岸店铺林立，城的左端有香店，茶寮，二郎神庙，酒坊和平民住宅。

入城后过了木拱桥，便看见一幢楼高二层、富丽堂皇、气象万千的“丰乐楼”，面积

逾九千平方英尺，宴客的各种酒菜，均依照宋代食谱所提供。而地窖则为本港目前规模最庞大的蜡像院，共展出七十多个中国历代帝王及重要人物的蜡像。

“丰乐楼”是“宋城”内最具气派的酒家，楼内楼外，雕梁画栋，飞禽走兽，花卉等，形形色色，美奂美轮。楼前小桥流水，两岸绿柳垂杨，随风飘舞，极富诗情画意。河旁的亭台，是一间歌剧院，上演宋代著名歌剧，坐在“丰乐楼”前，使人发思古之幽情，亦有极尽视听之娱。此外，“宋城”有钱庄、药店。街上的市集，有小贩叫卖，猴子戏，婚嫁仪式及其他民间表演。而街上往来的行人，亦按不同人物的身份，穿上宋代衣冠。走在“宋城”的街上，

【本刊讯】香港《文汇报》七月二日刊登一则消息，摘要如下：

港英医务处发言人七月一日指出，由于胡志明市是鼠疫区，因此，须要采取特别预防鼠疫措施，确保消灭来源难民船上的鼠及跳蚤，以

【美联社华盛顿七月三日电】自美国去年同台湾断交并同大陆中国建立正式关系以来，五角大楼今天首次向国会送出了它将向台湾出售武器的正式通知。

建议出售的武器总额为二亿四千零六十万美元，其中包括建造四十八架F—5型战斗机的设备，这个总额中的大部分是在美国承认台湾的政策于去年十二月份改变之前谈妥的。因此，出售这些武器不受停止向台湾出售武器一年的规定的限制。

“提出建议的信件”和表示接受的文件（这些是武器出售手续的一部分）是由北美事务协调委员会代表台湾签署的。这个机构是台湾政府为了同美国保持非正式关系而建立的。

美国曾声明，即使在明年一月一日废除已有二十五年的共同防御条约以后，美国打算继续支持台湾的防务。

除了四十八架F—5飞机外，这一揽子交易还包括五百枚小牛式电视制导的空对地导弹，四十八套小牛式改进型配套元件，激光寻的设备，和价值大约五千万美元的原先供给台湾的较陈旧的飞机以及F—5飞机和响尾蛇空空导弹的零件。

五角大楼说，建议中的武器出售不需要派美国政府人员去台湾，尽管需要承包商增派三名雇员去从事技术工作。

香港采取措施防止越南难民将疫症传入境内

防止鼠蚤将疫症传入香港。

他表示，医务处已加紧采取种种预防措施，确保涌来的难民不会把须受检疫之疾病传入香港，及其他传染病不致蔓延。

他说，因难民船川流不息驶到香港，香港卫生人员正日夜不停戒备，每日二十四小时工

德新社记者
阿戈什通

举例说明在外交场合翻译工作的重要性

卡特一九七七年访波时，翻译人员把他的讲话译错弄得很尴尬，后来那名译员很快就被解雇了

【德新社汉堡六月九日电】（记者：托姆·阿戈什通）尽管在高级外交场合工作的译员都是些不知名的人，但对于象卡特和勃列日涅夫下周在维也纳举行的这种首脑会议来说，他们却是一支骨干力量。

在即将在东京召开的西方国家首脑经济会议上，会议翻译人员也将承担同样的重任。

虽然有通晓多种语言的政治家和外交家作后盾，在国际微妙的讨价还价或某一武器的定义的翻译不能满足需要时，他们可以“自己来”，但是，实际工作肯定是由译员来负责的。除非翻译中出了大

“大富之家”的西南，筑有一座五层古塔，据云：古人认为在城内建塔，一可避邪，二可带来科举，故在“宋城”内亦少不了这座可带来好运的五层塔。发展“宋城”的原因，主要是邱德根先生的个人兴趣。他表示宋朝文风鼎盛，名家辈出，加上宋代最后皇帝宋帝昺逃难至香港，更令他对宋朝有特别感情，能把《清明上河图》的景物实现于香港是他多年来的心愿。策划人员根据史籍，使城内一景一物尽量仿古，包括雕刻装饰到栋梁屋瓦。由于雕刻工程庞大，城内所雇用的一批雕刻师傅，占去并超过全港这行业人数的四分之一。策划经年，耗资巨大的“宋城”将使本港居民体验我国千年前的民间生活，对不谙中国文化和历史的外国人，更会一新耳目。由于该旅游村富有浓厚独特的教育性和娱乐性，相信开幕后将使本港旅游业增添更大的吸引力。

外电报道杨勇副总长同英国国防大臣会谈

【路透社伦敦七月二日电】中国副总参谋长杨勇今天在检阅特别仪仗队以后同国防大臣皮姆举行会谈。

国防部发言人说，他们在三十分钟的会谈中讨论了共同关心的防务问题和两国经济合作问题。

这位发言人说，中国副总参谋长的这次来访是两国日益发展的关系的一部分。

【法新社伦敦七月二日电】来访的中国副总参谋长杨勇今天开始同英国国防参谋长卡梅伦空军元帅会谈英中军事合作问题。

观察家们说，今天的会谈可能集中讨论中国购买一百架英国的垂直升降“鹞式”战斗机计划。关于准许在中国生产这种飞机的会谈正在进行。

【安莎社伦敦七月二日电】中国人民解放军的副总参谋长杨勇昨天到达伦敦，作为空军元帅卡梅伦爵士的客人访问十二天。杨是自从一九四九年毛泽东掌权以来到英国来访问的最重要的中国军事领导人。他的任务不是买武器（买武器是中国部长们的工作），而是寻问应当买那些武器。

伦敦的专门人士说，中国不能拖延它的军队的现代化。这些人士说，但是这个现代化需要数十年才能完成，特别是如果要达到超级大国的水平的。同时，北京谋求加强其防御性的武器，买诸如地对空导弹、反坦克炮以及通讯设备这些东西。还有关于一种新坦克的谈论。这种坦克是英国维克斯公司设计的，但是这些计划现在还在研究阶段。

塔斯社就杨勇访英发表评论说

中国军事代表团访英远远超出一般互访范围

【塔斯社伦敦七月一日电】由中国人民解放军副总参谋长杨勇率领的中国军事代表团今天到达这里。这次访问就其性质而言远远超出军事代表团一般性互访的范围。北京特使们不仅将参观军事工厂和造船厂，而且还将参观军舰、机场和各兵军种院校，还将参观国防部秘密通讯中心的工作。

来自北京的访问者受到了英国国防参谋长卡梅伦的最热情的接待。

据《卫报》说，“卡梅伦亲自照顾中国代表团”。卡梅伦早已使自己名声不好。去年他在访问北京期间发表了挑衅性的煽动言论，说什么中国和英国“有一个共同的敌人，其首都是莫斯科”。

在高级会议中担任译员的高级翻译，是使会议得以进行的必不可少的人员。没有他们，东西方或南北方首脑会议就无法进行。

所有申请加入国际会议译员协会（该协会会员有一千五百人左右）的人，必须持有证明其至少做过二百个小时翻译工作的文凭。

在春季和秋季，有些事先未安排的国际会议往往使工作日程排得很满，那就不免要由许多水平不那么高的人担任译员。会议译员不一定都掌握两种或更多的语言。

同声翻译译员是最高级的翻译员。

在讲话的人讲完了一大段之后才开始翻译的所谓“接续翻译”译员的工作不那么紧张，不过也是很费力的。

香港新建的旅游城——“宋城”开放

港报报道香港为发展旅游业，根据北宋首都汴京的形式，以宋代名画《清明上河图》为蓝本兴建了一座城廓——宋城

【本刊讯】香港《星岛日报》六月二十三日刊登该报记者何月秋的一篇特稿，题为《宋城巡礼》，全文如下：

雄伟壮观气象万千的城廓——宋城，今日正式开放了。它的古色古香的陈设，雕梁画栋的亭台楼阁，为香港添上更浓厚的东方色彩，也为市民与外来游客开辟了一个浏览的最佳去处，对推广旅游事业，与复兴中华文化极有裨益。宋城，是根据北宋首都汴京（今开封）的形式兴建，以宋代名画家张择端的《清明上河图》为蓝本，并突出那个时代的繁荣景象与人民生活情形，使在城内参观的人士，对那个时代的民风状况有深入的了解与认识。

座落于荔园侧的宋城，占地六万平方英尺，城的入口为一座雄伟的大城门，城楼上画栋雕梁，展出古代兵器。城内有小河贯通南北，沿河两岸店铺林立，城的左端有香店，茶寮，二郎神庙，酒坊和平民住宅。

入城后过了木拱桥，便看见一幢楼高二层、富丽堂皇、气象万千的“丰乐楼”，面积

逾九千平方英尺，宴客的各种酒菜，均依照宋代食谱所提供。而地窖则为本港目前规模最庞大的蜡像院，共展出七十多个中国历代帝王及重要人物的蜡像。

“丰乐楼”是“宋城”内最具气派的酒家，楼内楼外，雕梁画栋，飞禽走兽，花卉等，形形色色，美奂美轮。楼前小桥流水，两岸绿柳垂杨，随风飘舞，极富诗情画意。河旁的亭台，是一间歌剧院，上演宋代著名歌剧，坐在“丰乐楼”前，使人发思古之幽情，亦有极尽视听之娱。此外，“宋城”有钱庄、药店。街上的市集，有小贩叫卖，猴子戏，婚嫁仪式及其他民间表演。而街上往来的行人，亦按不同人物的身份，穿上宋代衣冠。走在“宋城”的街上，

【本刊讯】香港《文汇报》七月二日刊登一则消息，摘要如下：

港英医务处发言人七月一日指出，由于胡志明市是鼠疫区，因此，须要采取特别预防鼠疫措施，确保消灭来源难民船上的鼠及跳蚤，以

【美联社华盛顿七月三日电】自美国去年同台湾断交并同大陆中国建立正式关系以来，五角大楼今天首次向国会送出了它将向台湾出售武器的正式通知。

建议出售的武器总额为二亿四千零六十万美元，其中包括建造四十八架F—5型战斗机的设备，这个总额中的大部分是在美国承认台湾的政策于去年十二月份改变之前谈妥的。因此，出售这些武器不受停止向台湾出售武器一年的规定的限制。

“提出建议的信件”和表示接受的文件（这些是武器出售手续的一部分）是由北美事务协调委员会代表台湾签署的。这个机构是台湾政府为了同美国保持非正式关系而建立的。

美国曾声明，即使在明年一月一日废除已有二十五年的共同防御条约以后，美国打算继续支持台湾的防务。

除了四十八架F—5飞机外，这一揽子交易还包括五百枚小牛式电视制导的空对地导弹，四十八套小牛式改进型配套元件，激光寻的设备，价值大约五千万美元的原先供给台湾的较陈旧的飞机以及F—5飞机和响尾蛇空空对空导弹的零件。

五角大楼说，建议中的武器出售不需要派美国政府人员去台湾，尽管需要承包商增派三名雇员去从事技术工作。

香港采取措施防止越南难民将疫症传入境内

防止鼠蚤将疫症传入香港。

他表示，医务处已加紧采取种种预防措施，确保涌来的难民不会把须受检疫之疾病传入香港，及其他传染病不致蔓延。

他说，因难民船川流不息驶到香港，香港卫生人员正日夜不停戒备，每日二十四小时工

德新社记者
阿戈什通

举例说明在外交场合翻译工作的重要性

卡特一九七七年访波时，翻译人员把他的讲话译错弄得很尴尬，后来那名译员很快就被解雇了

【德新社汉堡六月九日电】（记者：托姆·阿戈什通）尽管在高级外交场合工作的译员都是些不知名的人，但对于象卡特和勃列日涅夫下周在维也纳举行的这种首脑会议来说，他们却是一支骨干力量。

在即将在东京召开的西方国家首脑经济会议上，会议翻译人员也将承担同样的重任。

虽然有通晓多种语言的政治家和外交家作后盾，在国际微妙的讨价还价或某一武器的定义的翻译不能满足需要时，他们可以“自己来”，但是，实际工作肯定是由译员来负责的。除非翻译中出了大

“大富之家”的西南，筑有一座五层古塔，据云：古人认为在城内建塔，一可避邪，二可带来科举，故在“宋城”内亦少不了这座可带来好运的五层塔。发展“宋城”的原因，主要是邱德根先生的个人兴趣。他表示宋朝文风鼎盛，名家辈出，加上宋代最后皇帝宋帝昀逃难至香港，更令他对宋朝有特别感情，能把《清明上河图》的景物实现于香港是他多年来的心愿。策划人员根据史籍，使城内一景一物尽量仿古，包括雕刻装饰到栋梁屋瓦。由于雕刻工程庞大，城内所雇用的一批雕刻师傅，占去并超过全港这行业人数的四分之一。策划经年，耗资巨大的“宋城”将使本港居民体验我国千年前的民间生活，对不谙中国文化和历史的外国人，更会一新耳目。由于该旅游村富有浓厚独特的教育性和娱乐性，相信开幕后将使本港旅游业增添更大的吸引力。

外电报道杨勇副总长同英国国防大臣会谈

【路透社伦敦七月二日电】中国副总参谋长杨勇今天在检阅特别仪仗队以后同国防大臣皮姆举行会谈。

国防部发言人说，他们在三十分钟的会谈中讨论了共同关心的防务问题和两国经济合作问题。

这位发言人说，中国副总参谋长的这次来访是两国日益发展的关系的一部分。

【法新社伦敦七月二日电】来访的中国副总参谋长杨勇今天开始同英国国防参谋长卡梅伦空军元帅会谈英中军事合作问题。

观察家们说，今天的会谈可能集中讨论中国购买一百架英国的垂直升降“鹞式”战斗机计划。关于准许在中国生产这种飞机的会谈正在进行。

【安莎社伦敦七月二日电】中国人民解放军的副总参谋长杨勇昨天到达伦敦，作为空军元帅卡梅伦爵士的客人访问十二天。杨是自从一九四九年毛泽东掌权以来到英国来访问的最重要的中国军事领导人。他的任务不是买武器（买武器是中国部长们的工作），而是寻问应当买那些武器。

伦敦的专门人士说，中国不能拖延它的军队的现代化。这些人士说，但是这个现代化需要数十年才能完成，特别是如果要达到超级大国的水平的。同时，北京谋求加强其防御性的武器，买诸如地对空导弹、反坦克炮以及通讯设备这些东西。还关于一种新坦克的谈论。这种坦克是英国维克斯公司设计的，但是这些计划现在还在研究阶段。

塔斯社就杨勇访英发表评论说

中国军事代表团访英远远超出一般互访范围

【塔斯社伦敦七月一日电】由中国人民解放军副总参谋长杨勇率领的中国军事代表团今天到达这里。这次访问就其性质而言远远超出军事代表团一般性互访的范围。北京特使们不仅将参观军事工厂和造船厂，而且还将参观军舰、机场和各兵军种院校，还将参观国防部秘密通讯中心的工作。

来自北京的访问者受到了英国国防参谋长卡梅伦的最热情的接待。

据《卫报》说，“卡梅伦亲自照顾中国代表团”。卡梅伦早已使自己名声不好。去年他在访问北京期间发表了挑衅性的煽动言论，说什么中国和英国“有一个共同的敌人，其首都是莫斯科”。

在高级会议中担任译员的高级翻译，是使会议得以进行的必不可少的人员。没有他们，东西方或南北方首脑会议就无法进行。

所有申请加入国际会议译员协会（该协会会员有一千五百人左右）的人，必须持有证明其至少做过二百个小时翻译工作的文凭。

在春季和秋季，有些事先未安排的国际会议往往使工作日程排得很满，那就不免要由许多水平不那么高的人担任译员。会议译员不一定都掌握两种或更多的语言。

同声翻译译员是最高级的翻译员。

在讲话的人讲完了一大段之后才开始翻译的所谓“接续翻译”译员的工作不那么紧张，不过也是很费力的。